



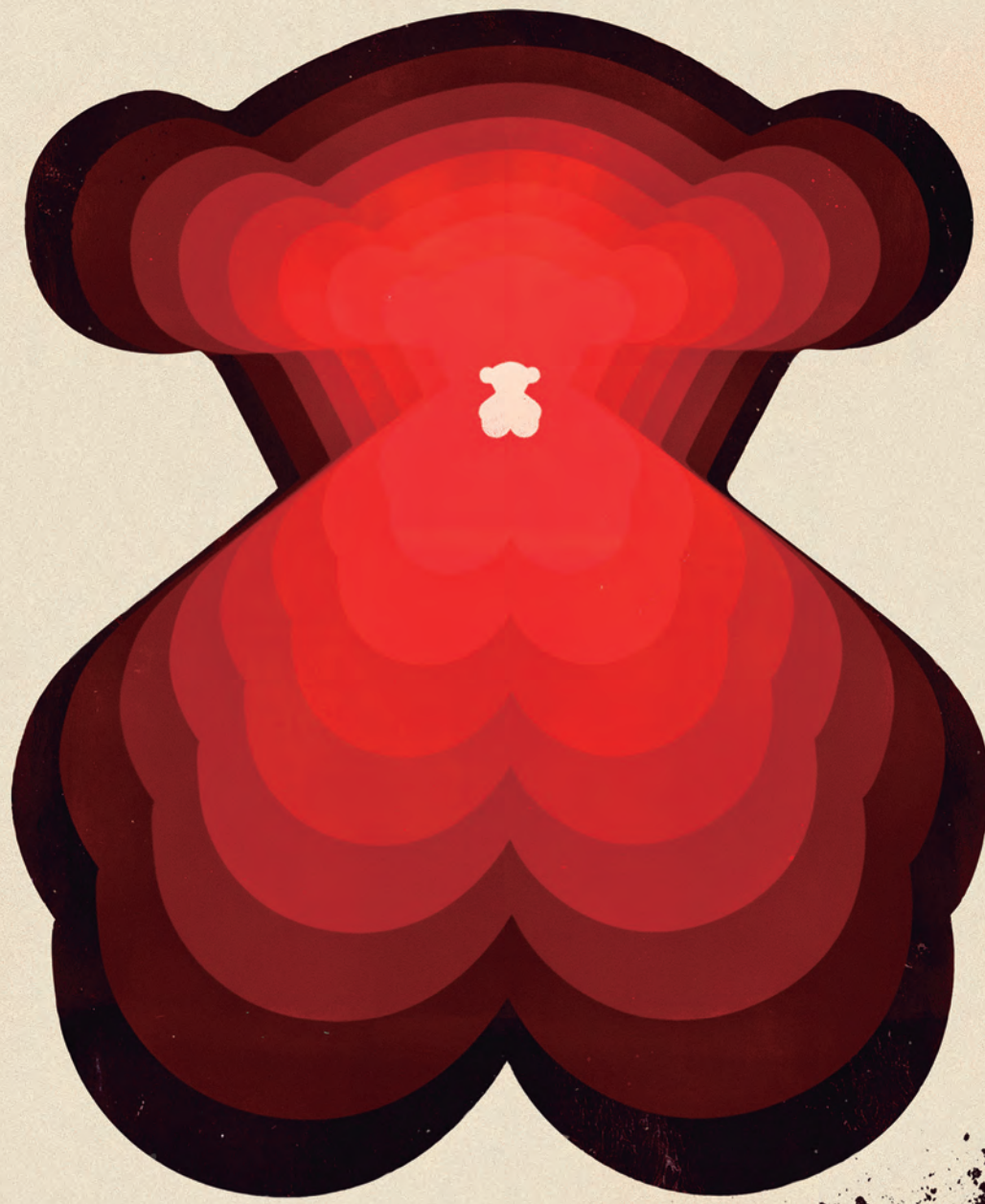
ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Perlak Nest Film Students Culinary Zinema Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

SSIFF **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**

SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival

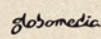
HISTORIA DE UN ICONO



OSO

un documental de
Amanda Sans Pantling

UNA PRODUCCIÓN DE UM STUDIOS PARA TOUS CON LA COLABORACIÓN DE GLOBOMEDIA UNA COMPAÑÍA DE THE MEDIAPRO STUDIO
 GUION Y DIRECCIÓN AMANDA SANS PANTLING PRODUCCIÓN EJECUTIVA ALFONSO GARCÍA-VALENZUELA Y MAYA MAIDAGAN PRODUCCIÓN DELEGADA UM STUDIOS - CRAFT PALOMA ADRIEN Y ALEJANDRA DE CELIS
 MONTAJE JULIANA MONTAÑÉS DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA DIEGO DUSSUEL MÚSICA ORIGINAL MAIKMAIER SONIDO AGOST ALUSTIZA DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN ELENA VILES COORDINACIÓN GLOBOMEDIA CARLA ROGEL



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador Oficial



HOGARES DE CINE



AMENABAR

Historias y aventuras que convierten tu casa en
el escenario de *la mejor película de tu vida.*

Colaborador Oficial del SSIFF.
Patrocinador de la sección de Cine Infantil y de la Película Sorpresa.



MONTSE CASTILLO

“No olvidemos que la vida es un regalo”

Viggo Mortensen recibió ayer el Premio Donostia en una emotiva gala que comenzó a las seis de la tarde. Antes de su aparición, se proyectó un video protagonizado por tres amigos suyos: el productor Jeremy Thomas, el director David Cronenberg y el exfutbolista Beto Acosta.

Ya sobre el escenario, el cineasta Agustín Díaz Yanes fue el encargado de entregarle el galardón. Mortensen también fue obsequiado con dos camisetas de fútbol, la del San Lorenzo de Almagro, su equipo, y la de la Real Sociedad, ambas entregadas por el jugador txuri-urdin, Asier Illarramendi.

En su discurso, Mortensen agradeció al Festival poder formar parte de la lista de Premios Donostia. “Este lindo premio refleja la larga historia del cine y su promesa como modo de expresión. Lo valoro para seguir aprendiendo y mejorando en mi oficio”, aseguró.

El cineasta concluyó con una reflexión: “El Covid-19 nos ha jodido a todos pero solo es un obstáculo más. No olvidemos que la vida es un regalo. Hemos de seguir adelante, acompañando a los que están solos y honrando a los que ya no están”.

Bizitza opari

“Zoriondu nahi zaituztet bizirik jarraitzeko duzuen zorte handiagatik eta hemen egonda zinemari erakusten diozuen maitasunagatik”, esan dio Viggo Mortensenek publikoari, Agustín Díaz Yanes zinemagilearen eskutik saria jaso ondoren.

Aktorearen hitzetan, Donostia Saria “zinemaren historia luzea” biltzen du nolabait, baina, batez ere, “zinemaren promesa sormenezko adierazpide gisa”. “Sari hau jaso duten artisten zerrenda ikusgarrian pentsatzen dudanean, zorioneko sentitzen naiz, promesa horretan sartu nautelako. Ikasten jarraitzeko eta nire lanbidean hobetzen jarraitzeko pizgarri handia baita”.

“Era batera edo bestera, Covid-19ak denok izorratu gaitu eta luzaroan izorratzen jarraituko du, baina oztopo bat gehiago besterik ez da gure bizitzan. Bizitza ziurgabetasuna da, baina ez dezagun ahaztu bizitza opari bat ere bada. Aurrera jarraitu behar dugu, bakarrik daudenei lagunduz eta joan zirenei ohore eginez”, aldarrikatu du. Agur gisa, “Gora Donostiako Zinemaldial!” oihukatu du eta Asier Illarramendik eman dion Realaren kamiseta eta saria erakutsi ditu.



JORGE FUEMBUENA



MONTSE CASTILLO



MONTSE CASTILLO

Lucky to form part of an impressive cinematic tradition

Viggo Mortensen received the 2020 Donostia Award last night in a ceremony in the Kursaal. “I congratulate you for the love you show for cinema by being here”, Mortensen said to the public after receiving the award from his friend, the filmmaker from Madrid, Agustín Díaz Yanes. He was also surprised to receive two shirts from the Real Sociedad footballer, Asier Illarramendi: one from the local Real Sociedad team and another from San Lorenzo, the club he is a devoted fan of.

The actor and director thanked the Festival for an award that he said reflected the long history of the cinema: “When I think of the impressive list of artists who have received the Donostia Award, I feel really lucky to be included in that tradition.” He then added with regard to the Covid-19 pandemic: “Uncertainty is the law of life, but let’s not forget that life is a gift. We must forge ahead, accompanying those who are alone and honouring those who are no longer here,” before ending with a cry of “Long live cinema!”

2020
URRIA-ABENDUA
OCTUBRE-DICIEMBRE

TABAKALERA
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA
MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO
BILBAO

Antolatzailea | Organizador

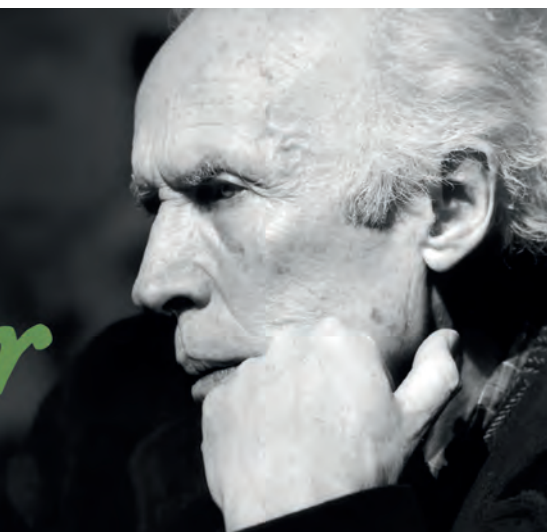
Kolaboratzaileak | Colaboradores

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA

TABAKALERA

BILBOKO ARTE
EDERREN MUSEOA
MUSEO DE BELLAS
ARTES DE BILBAO

Éric
Rohmer
(1920-2010)



**WUHAI • Txina**

Zhou Ziyang (zuzendaria, gidoilaria)
Xuan Huang (aktorea)
Luna Wang eta Quian Yini (ekoizleak)

Ziyang: “Nire lana giza izaeraren sakontasunak ikertzean datza”

SERGIO BASURKO

Bere bigarren film luzearekin sartu da Zhou Ziyang Urrezko Maskorren lehian. Itxuraz zoriontsua dirudien bikote ezkonberria aurkezten digu *Wuhai*-k, baina senarrak bizitza hobe erdiesteko ahaleginean sortu dituen zorrek zoriontasun horren gain-behera eragingo dute.

Zuzendari eta gidoilari txinatarrak “zinema errealistatzat” jo du bere lana eta “giza izaerarekin” duen harremanean murgiltzen dela argudiatu du: “Tristatu egiten nau garapen ekonomiko azkarrak nola kaltetu dituen gizartea nahiz pertsonak, eta gauza materialak lortzeko nahi horrek nola eragin digun. Sistema horri kritika egin nahi izan diot”.

Ziyang-ek azaldu duenez, *wu hai* hitzez hitz ‘itsaso beltza’ esan nahi du eta Mongoliako eskualde baten izena da. “Leku fisiko bat da. Giza izaera ere iluna da, eta itsaso bat ere bada, zailtasunez beteta dagoena”, esan du zuzendariak. Filmeko lokalizazioak “duen izaera magikoagatik” hautatu zuela esan du, “basamortua, itsasoa, hiria... dena nuen bertan”. Horren harira, “bertan filmatzea ez zen gauza samurra izan, haizeak gogor astintzen zuen eta zenbaitetan zutik mantentzeko ere lanak izaten genituen”, gaineratu du ekoizleak.

Bestalde, zinemagileak adierazi duenez, Matthias Delvaux belgikarra da filmeko argazki zuzendaria eta elkarrekin lan egin duten bigarren aldia da, “ideia berak ditugulako”. Idazketari dagokionez, aldiz, “gidoiak idaztea eta pertsonaien izaeran sakontzen saiatzea” gustatzen zaiola esan du. Zentzu horretan, “ikuslea bere barru-



Zhou Ziyang zuzendaria eskuinean, Xuan Huang aktorea behean eta filmeko bi ekoizle streaming bidezko prentsurrekoan.

ra begiratzea bultzatzen duen fabula baten modukoa da”.

Dinosauroen irudiak ere badu lekurik filmean. Protagonistaren porrotetako bat sortu nahi zuen dinosauroparke bat da, eta irudi hori askotan agertzen da filmean zehar. “Dinosaurorok super-errealismoa deitzen dudaren zati dira. Protagonista dinosauroparkera joaten ikusten dugunean muturreko egoeran dago, eta hori irudikatzen dute dinosaurorok, edozer gerta daitekeela, muturreko erreallismo hori”.

Huang Xuan aktore protagonistak bere pertsonaiak jasaten duen presioa izan du hizpide: “Gidoia irakurri nuenean ez nuen ezer berezirik sentitu, muturreko pertsonaia zela baino ez. Filmatzen hasi ginenean ohartu nintzen jasan behar zuen presioaz, pertsonalki ere eragin zidan, filmaketan zehar zuzendariarekin hainbat eztabaida izateraino”, aitortu du. Antzertzen dituen paperei dagokienez, istorioak “erakartzen” ote duen begiratzen duela esan du, komertziala eta independentea den bereizi gabe.

Presio horri buruz ere mintzatu da zuzendaria, bere hitzetan, “bihotz oneko pertsona bat, gizarteak eraginda, gauza bortitzenak egitera iritsi daiteke. Hori da nabarmendu nahi izan dudana, presio sozialak noraino eragin gaitzakeen”.

“Benetan uste dut jendearen artean oihartzun handia izango duen filma dela, istorioko pertsonaien borrokek gaur egun Txinan gertatzen ari denaren errealitatea irudikatzen baitute”, esan du zuzendariak, “indarra duen filma dela”.

Drowning in a black sea of greed

Considered to be one of the most promising directors in contemporary Chinese cinema after winning several awards at various festivals with his debut film *Old Beast*, Zhou Ziyang is currently presenting his latest film *Wuhai* in the Official Selection at San Sebastián. The title refers to the small town in Inner Mongolia which provides the backdrop for the action that turns on a happily married couple struggling with financial problems. According to the director, rapid economic growth, greed and distorted money-orientated values have caused a great deal of harm to society in the last few years and his film is like a critical fable that encourages people to reflect on this. It also investigates subjects like emotions, family issues, social problems and the human condition itself. Zhou Ziyang added that he wanted to provide drama, philosophical thinking and more sophisticated aesthetics within the form of a genre film, and he hoped that it would break new ground in Chinese auteur films. He firmly believed that the struggles of the characters in the story embody the reality of what is happening in China today. The Chinese filmmaker, who also wrote the script for the film, explains that *Wuhai* also means “black sea”: in his opinion human nature is dark and is like an ocean full of problems and changes.

IKUS-ENTZUNEZKO IKASTARROAK

CURSOS AUDIOVISUALES
2020-2021

BIDEO EKOIZPENERAKO
LAGUNTZAK
AYUDAS A LA
PRODUCCIÓN DE VÍDEO

Grabazio eta edizio
baliabideen lagapena
Préstamo de material
de grabación y edición

Proiektuak egiteko aholkularitza
Asesoría de proyectos



Realización de Documentales
OSKAR TEJEDOR

Guion Avanzado
MICHEL GAZTAMBIDE

Dirección de Cine
PABLO MALO

Zuzeneko Soinua eta Audio Diseinua
XANTI SALVADOR

Fikzio Zuzendaritza eta Aktoreekin Lana
ANDER IRIARTE

Producción Audiovisual
IÑAKI SAGASTUME

Gidoigintza Hastapena
ANDONI DE CARLOS

LARROTXENE KULTUR ETXEA

Inbaurrondo, 57 · 20015 Donostia (Gipuzkoa)
© 943 291 954

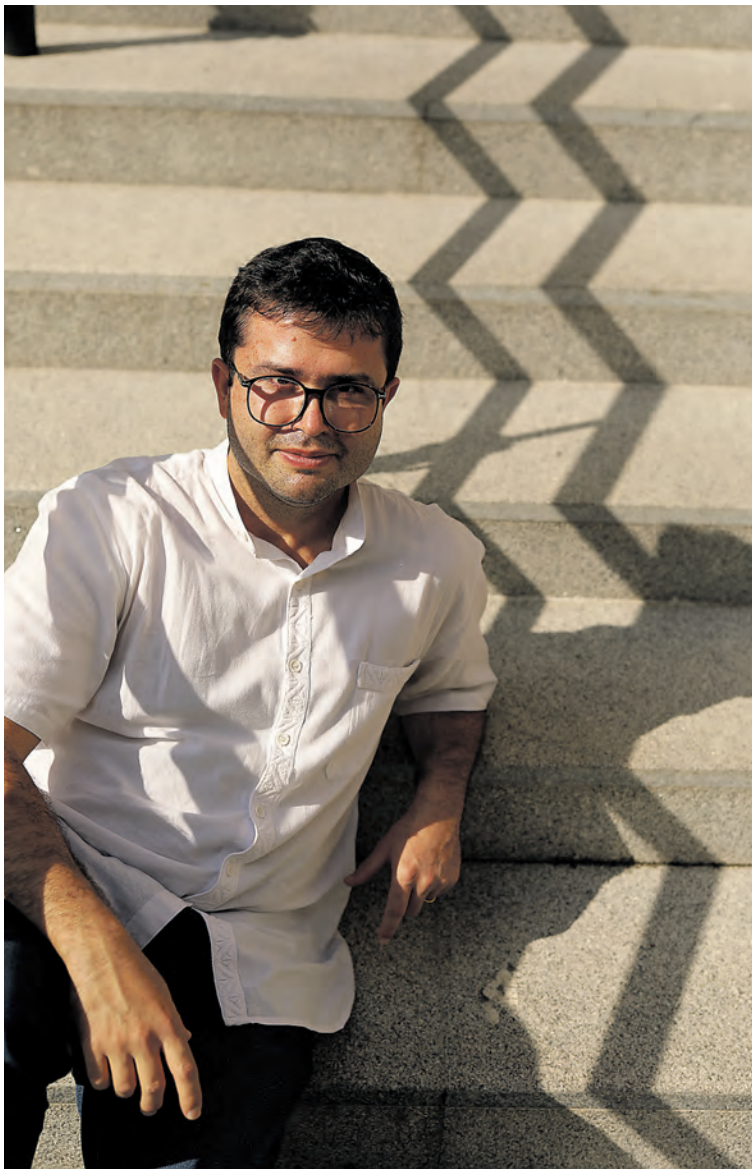
larrotxenekulturetxea@donostia.eus

Larrobene Bideo

@dk_larrobene



Casa de antigüedades / Memory House



Hacer visible, lo invisible

AMAIUR ARMESTO

João Paulo Miranda (Porto Feliz, 1982) está impaciente por compartir *Casa de antigüedades / Memory House*, en el Zinemaldia, porque será la primera proyección con él presente en la sala: “Han pasado casi cinco años desde que arranqué la escritura y por fin llega el gran día. Mi película es una propuesta en la que es esencial que la audiencia se deje llevar y se deje poseer para sentir de verdad. Me encantaría que la gente venga al cine como quien va a la iglesia, que vinieran al templo del cine, porque, para mí, los festivales son eso: un lugar sagrado que permite una conexión con los orígenes, como cuando en un museo ves las obras originales; porque necesitamos reconectar con los orígenes del cine”.

La película está cargada de elementos exóticos relacionados con la cultura y las religiones brasileñas, como el candomblé. Cristovam, un nativo negro del norte rural, es trasladado a una antigua colonia austriaca del sur por trabajo, donde se respira un ambiente xenófobo. Allí descubre una casa abandonada, llena de objetos y recuerdos que le evocan sus

“Necesitamos reconectar con los orígenes del cine”

raíces y le conectan con un pasado remoto. “La presencia espiritual que la película refleja es algo que yo he querido infundir en toda la historia para introducir un elemento, para mí primordial, que es el reto para cualquier cineasta de convertir lo invisible en visible, como decía Bresson; y para mí este era el desafío: cómo conseguir que la audiencia no vea pero perciba ese algo que está en la pantalla, presente a través de la textura, el sonido, y otros elementos que aportan las claves para que las personas espectadoras completen la percepción. La posición de la cámara en cada escena no es algo gratuito. Me llevó mucho tiempo planificarlo. Se trata de ir a las profundidades de la región, del pasado, con un protagonista perdido en el tiempo. Un hombre que además es machista, tiene problemas y conflictos, y el mismo necesita una revolución interna y un gran cambio”.

Casa de antigüedades es una metáfora de la situación brasileña, donde los grupos conservadores y fascistas están acaparando más espacio y, más allá del peligro de su discurso negativo, están oprimiendo a las minorías. “Son momentos difíciles. Yo procedo de una zona rural muy conservadora y católica; estudié en un colegio alemán muy estricto; mi padre era cazador, y yo era un pez fuera del agua allí. Siempre me sentí mucho más conectado con la gente considerada ‘marginal’, y no lo digo solo en relación al color de la piel, sino gente pobre, frágil, ignorada, etc. Mis héroes provienen de ahí, personas supervivientes que luchan continuamente para permanecer y reafirmarse. Por eso cuando empecé a escribir, el personaje de Cristovam era para mí un brasileño viejo y rústico, con muchas marcas de la historia en su piel, pero no había especificado que fuera negro. Se lo propusimos a Antonio Pitanga porque lleva la historia del cine en su piel, un elemento invisible que interpelaría a los cinéfilos; ya que a pesar de que tiene más de ochenta años, él es un actor del *Cinema novo* brasileño, que actuó en la primera película de Glauber Rocha”.

ALEX ABRIL



Punto de encuentro del audiovisual Iberoamericano



Reconociendo el talento de nuestro cine



Ayudando a construir el futuro de los más jóvenes



Edición ilimitada

Reflexiones y experiencias sobre la escritura a cuatro voces

MARÍA ARANDA

Cuatro historias, cuatro directores, cuatro puntos de vista diferentes sobre un mismo tema: la escritura. La película argentina *Edición ilimitada*, cuya idea surgió del productor Diego Dubcovsky, está dirigida por Virginia Cosin, Edgardo Cozarinsky, Romina Paula y Santiago Loza. “La propuesta de Diego sobre todo me entusiasmó por la oportunidad de reunirme con cineastas-escritores jóvenes”, comentó Cozarinsky, que no ha podido estar en Donostia para la presentación. El director cuenta con una larga trayectoria en el Zinemaldia: *Crepúsculo rojo*, o *Ronda nocturna* (Cine en Construcción y Horizontes Latinos), entre otros. Además, fue jurado del Premio Horizontes en 2005.

Lo que le interesó a Romina del proyecto fue “por un lado, filmar algo vinculado al oficio de escribir y, por otro, hacerlo dialogando con otros autores, poner a convivir cuatro puntos de vista sobre un mismo tema”. Añade que “también me gustaba la idea de ser parte de la dramaturgia de otro, porque el que decidió el orden de los cortos fue también Diego y ese factor sorpresa a la hora de filmar me parecía muy estimulante”. La directora tampoco ha podido viajar para la presentación del film aunque es buena conocedora del Zinemaldia: su ópera prima, *De nuevo otra vez*, obtuvo el premio Horizontes de la pasada edición.

En el caso de Cosin, que tampoco ha podido estar en San Sebastián, formar parte del proyecto significó para ella “unir dos intereses muy fuertes que hasta ahora tenía disociados”. Lo que más le interesó fue ver cómo “cada uno interpretó de forma particular la propuesta y cómo se crea ese collage que está



Santiago Loza en su visita al Zinemaldia.

ALEX ABRIL

compuesto por miradas muy distintas pero en las que podemos encontrar puntos en común”.

Quien sí ha podido estar con nosotros es Santiago Loza, que también es un veterano del Festival. Además

de este film, ha venido a acompañar a Eduardo Crespo en su película *Nosotros nunca moriremos*, de la cual también es co-guionista. Para él, estar aquí supone “muchísima felicidad. Es un Festival muy querido, siempre



Edgardo Cozarinsky, Romina Paula, Santiago Loza y Virginia Cosin.

es una fiesta, y esta situación aún lo vuelve más particular”.

El director nos cuenta que la idea de Dubcovsky fue “crear una película episódica en relación a la escritura y convocar a gente que tuviese relación en el cine y también con la escritura”. Diego quería crear ese juego de episodios en torno a un objeto tan esquivo e innecesario como la escritura”. En esos episodios, cada director reflexiona de diferentes maneras sobre el acto de escribir, la lectura, el choque generacional y el proceso creativo. Loza añade que fue “Diego quien decidió el orden de los capítulos. Hay ciertos vínculos invisibles entre la juventud, la vejez... Hay algo generacional en las películas”. *Edición ilimitada* es una composición de cuatro historias realizadas de manera independiente por cada uno de los directores: “Diego fue hablando con cada uno de nosotros en particular, cada uno realizó su proyecto de manera independiente aunque también nos servía de puente, de medio de comunicación entre nosotros. De esta manera, nos conta-

ba lo que iban a hacer los otros pero sin que formáramos parte de sus procesos creativos”.

En el caso de su historia, Loza nos confiesa que “tenía ganas de trabajar el humor, de ahí que mi historia hable de ese concepto, de que cuando uno envejece se va enamorando de su propio discurso y deja poco margen de escucha hacia el resto. En mi historia, se impone la juventud, me interesa reflejar eso, quiénes son esos jóvenes que llegan para cambiar las cosas”.

En el film, se transmite esa necesidad de compartir la escritura, y para el director sería sublime si *Edición ilimitada* despertara ese “interés y esas ganas de escribir o de leer. De hecho, creo que estamos en una época en la que la lectura y la escritura han vuelto a tener una necesidad en lo cotidiano”.

Para Loza, la ficción se convierte en una “puerta para entender la realidad. Teniendo en cuenta la época que estamos viviendo, el año que estamos pasando, es necesario contar con estas pequeñas ficciones para tolerar este tiempo insostenible”.

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

68
SSIFFDonostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

EL AGENTE TOPO



THE WORLD TO COME



FALLING

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI www.sadecine.com

Las mil y una



Clarisa Navas, directora de *Las mil y una*

JORGE FUEMBUENA

Descubrir lo que ocultan las calles de Corrientes

MARÍA ARANDA

La película de Clarisa Navas, *Las mil y una*, participa en el Festival de San Sebastián tras presentarse en el Foro de Coproducción en 2018. Navas cuenta que "participar en el foro fue muy valioso para nosotros porque conseguimos que un coproductor alemán se interesara por la película. Además, forjamos una relación estrecha con el Festival y para nosotros poder estar aquí es muy gratificante". En 2017 dirigió su primer largometraje, *Hoy partido a las 3*, que participó en festivales como BAFICI, o los de Biarritz, Lima y Valladolid.

La historia transcurre en Corrientes, lugar de procedencia de la directora: "Me interesaba construir imágenes que tuvieran que ver con esa manera de vivir en la periferia, en ese lugar que está repleto de historias que, de alguna manera, siempre se invisibilizan. El barrio es también protagonista de *Las mil y una*". Navas comenta que "aposté

por trabajar con sonidos que no se ven, que quedan fuera de campo: las vidas de los vecinos". En esas calles, Iris, la protagonista de la película, conoce a Renata, una joven con un pasado complicado. La atracción que siente por ella hará que se tenga que enfrentar a sus miedos e inseguridades para así poder descubrir su primer amor.

Pero no solo el lugar representa a la directora, también lo hace la historia: "Era una idea que venía rondándome hace mucho, porque trata cuestiones que están muy inspiradas en mi adolescencia y mis amigos más cercanos. La idea de hacer la película siempre estaba presente, incluso cuando realizaba otros proyectos. Tenía claro que en algún momento la iba a hacer". Esta íntima relación con el espacio, con la trama, llevó a la directora del film a contar con la participación de sus personas más cercanas: "Los actores y actrices principales eran amigas y amigos, quería trabajar con ellos sí o sí".

Navas centra su historia en las posibilidades de resistencia que se crean "en una pequeña comunidad dentro de una comunidad más grande. Son situaciones que se sostienen gracias a las amistades y los afectos, dentro de ese contexto tan hostil", y añade que "lo importante es que siempre está la posibilidad de resistir desde el afecto". Ese afecto, retratado a partir del grupo de amigos de Iris, su pequeña familia, le recuerda a los fines de semana que pasaba en Corrientes con dos amigos suyos y su hermana, donde se dedicaban a "hacer cortos por el barrio con una cámara. Nos pasamos toda la adolescencia haciendo esos cortos".

El espectador siente, en muchas ocasiones, que sigue a Iris cámara en mano: "Fue una idea que se solidificó a partir de los ensayos. Sofía nunca había actuado y eso nos llevó a muchas horas de práctica, que me ayudaron a darme cuenta de lo importante que era conseguir una continuidad en esas acciones para poder evocar la sensación que uno tiene al caminar por el barrio, donde no todo queda a la vista de los vecinos". *Las mil y una* es un viaje en un entorno muy hostil pero, a la vez, lleno de afecto y ternura, donde la amistad y el amor aportan la luz que a veces le falta a "esta manera de existir, siempre amenazada por el sistema".

 **Dolby**

Ofrezca a sus clientes la mejor experiencia de entretenimiento

Con la ayuda de los productos para cine de Dolby



Dolby Integrated Media Server - IMS3000

Primer servidor con procesador de audio integrado



Amplificador multicanal de Dolby
El amplificador digital más avanzado



Productos de audio SLS
Altavoces de Dolby



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

Más información en - [Dolby.com/cinema-pro](https://www.dolby.com/cinema-pro)

Colaborador de



The Trouble with Being Born

Wollner: "Me interesa el cine que explora lo onírico"

GONZALO GARCÍA CHASCO

Tras recibir en la Berlinale de este año el Premio del Jurado de la sección Encounters, la austriaca Sandra Wollner recalca en Zabaltegi-Tabakalera con su segundo largometraje, *The Trouble with Being Born*, la historia de una niña androide con recuerdos que le son programados, y que no son sino los de otras personas que desaparecieron y significaron algo para los propietarios del robot.

¿Podría decirse que esta es una película sobre los recuerdos y la memoria?

Es una película acerca de los recuerdos y acerca de si existe una verdadera diferencia entre los recuerdos reales y los recuerdos inculcados. Además, el cine es memoria, y por lo tanto, esta película es también una reflexión sobre la memoria del cine. Al fin y al cabo, todo lo que hemos visto en el cine, sus personajes, sus situaciones, son como fantasmas.



MONTSE CASTILLO

En la segunda parte, la película cambia de escenario, y aparece el personaje de la anciana. Creo que aporta algo especial. ¿Puede hablarme un poco de ese personaje?
Ella es una gran actriz austriaca (Ingrid Burkhard), para mí ha sido todo un honor trabajar con ella, y estuvo implicada en el proyecto desde el principio. Me pareció muy interesante que este personaje se reencontrara en su vejez con su hermano fallecido de niño, y que ella rejuveneciera, que se transformara su estado mental, que se volviera a comportar como una niña de nuevo.

Las atmósferas son muy importantes en la película y en buena medida sustituyen a los diálogos. ¿Concibe el cine más por el poder de la imagen que el de la palabra?
Sí, pero no como un dogma. Personalmente me gusta una amplia variedad de películas, por supuesto muchas con diálogos maravillosos, pero ahora mismo es cierto que me siento especialmente interesada por lo que podemos llamar 'preverbal', lo que ocurre antes de ser visto, en el inconsciente, en el sueño. Algo esencial en el cine es que cuentas con la imagen para mostrar algo que se asemeja a un sueño y que ocurre antes de que

se hable. Me interesa mucho lo que está antes de que aparezca la palabra.

¿Porqué una niña robot? ¿De dónde nació la idea?

Al principio estaba escribiendo un guion diferente en el que no había ningún androide, era sólo una niña, pero quería que se escondiera su perspectiva humana, aunque suene absurdo, y un amigo dijo en broma que fuera un robot. Entonces cobró sentido.

La ciencia ficción al final siempre tiene un mensaje humanista. ¿Le interesa el género?

Sí, pero obviamente en esta película es una excusa. Mi interés principal era la narrativa que quería emplear, no la ciencia ficción. Aunque sí hay un título del género que me ha influido mucho: *Under the Skin* (Jonathan Glazer). Y luego Bresson, especialmente *Al azar de Baltasar*.

¿Cómo te gustaría encaminar tu propio cine?

Me interesa el cine que explora lo onírico. Un cine poco verbal. Terrenos en los que te sientes confuso y perdido. Al menos actualmente. Por supuesto, manteniéndome siempre con curiosidad.

Cold Meridian



El universo Strickland

QUIM CASAS

Peter Strickland compitió en 2018 en el Zinemaldia con *In Fabric*, y dio también una clase magistral en Nest. Imagino que a los estudiantes de cine de aquella edición les inculcaría el valor del riesgo y de ser siempre fiel a uno mismo. Porque su obra puede ser cualquier cosa menos acomodada, como demuestran *In Fabric*, *Katalin Varga*, *Berberian Sound Studio* y *The Duke of Burgundy*. *Cold*

Meridian, su reciente corto, está por supuesto en la misma línea. Un rótulo inicial explica que la documentación fotografía de una coreografía de la Academia de Danza de Budapest, realizada en diciembre de 2019, fue archivada por los propios bailarines. Pero si leemos el argumento, se nos cuenta que todo gira en torno a una intérprete online de Respuesta Sensorial Meridiana Autónoma. Unos planos van en este sentido, ya que el ASMR se manifiesta con un hor-

migueo en el cuero cabelludo: Una mujer, en primer plano, se deja enjabonar y acariciar el cabello por unas manos expertas mientras la intérprete la contempla a través de la pantalla de su portátil. En otros planos, dos bailarines observan como en unos contactos fotográficos pervive, fosilizado, el recuerdo de la coreografía que realizaron juntos, desnudos y violentados. Hay trama en el film, pero es estrictamente sensorial, como es norma en Strickland.

Domangchin yeoja / The Woman Who Ran



La repetición y la variación

VIOLETA KOVACSICS

En una de las escenas más brillantes de *The Woman Who Ran*, un vecino se planta en la puerta de la casa de una mujer para decirle que deje de dar de comer a los gatos callejeros porque la presencia de estos le molesta. Comienza entonces una discusión entre este señor, que aparece de espaldas, y la mujer y su amiga, que responden a las quejas vecinales con

un argumento tan sencillo como que los animales también tienen derecho a vivir. La escena acaba tomando la forma del *gag*, pues en un rincón del plano se observa la figura de un gato, que bosteza. Cuando el cuadro queda vacío, un zoom reencuadra al felino, que le responde con una mirada a cámara.

El cine de Hong Sang-soo avanza mediante dos impulsos: el de la repetición y el de la variación. Quienes

ven en sus películas una reiteración inmutable de fórmulas y argumentos pierde la oportunidad de gozar de uno de los mayores placeres del cine actual: observar el discurrir de una obra que, como la corriente, aunque el agua parezca siempre la misma, avanza y muta sin tregua.

En *The Woman Who Ran*, se insiste en una estrofa: "En los cinco años que llevamos casados, nunca habíamos estado separados". Esto

le cuenta la protagonista, Gam-hee, a cada una de las tres amigas con las que se encuentra. Nunca ha estado alejada de su marido, al menos hasta ahora: Él está de viaje de trabajo, y ella pasa unos días vagando de casa en casa, visitando a viejas amistades. El encuentro es uno de los motivos recurrentes del cine de Hong, de la misma manera que el zoom, que reencuadra y redefine el tono de escenas como la del gato, es una de las herramientas favoritas de la última etapa de la obra del cineasta. He aquí la repetición.

En un momento de la película, los personajes hablan de Jeong Seon, que pintó a menudo la montaña, siempre un paisaje similar, pero a la vez distinto. En *The Woman Who Ran*, Hong introduce pequeñas variaciones: Las transiciones se producen mediante el montaje de distintos paisajes montañosos; los animales co-

bran un lugar especial en la película, que se abre precisamente con el plano de unas gallinas; y se insinúa la irrupción de un personaje LGTB que rompería el binario universo del cineasta coreano, tan amante de relatar los roces en la relación entre hombres y mujeres.

The Woman Who Ran es quizá la película de Hong que más se pega al punto de vista de sus protagonistas mujeres: Los distintos hombres que van desfilando aparecen como auténticos papanatas. Pero las mutaciones de Hong no son únicamente temáticas. Su última película se abalanza como ninguna otra al escrutinio de la condición de las imágenes. Las pantallas se reiteran: la de una cámara de seguridad, la de un interfono o la de una pantalla de cine. Hong va probando, va revelando nuevas inquietudes, mientras su obra avanza, entre repetición y variación.

Nestor Basterretxea



ARGAZKIGINTZAREN BITARTEZ
A TRAVÉS DE LA FOTOGRAFÍA
THROUGH PHOTOGRAPHY



@arteguneakutxa
#nestorbasterretxea
www.kutxakulturartegunea.eus

2020.03.06 – 2020.10.12



Tabakalera, Plaza de las Cigarreras, 1.
20012. Donostia / San Sebastián

El agente topo

JAIME IGLESIAS

Ella se define como documentalista de acción, pero más allá de las etiquetas, Maite Alberdi (1983) es uno de los nombres de referencia del nuevo cine chileno. Su última película, *El agente topo*, es una hermosa y honesta aproximación al mundo de las residencias de ancianos.

No es la primera vez que se ocupa del mundo de los ancianos. ¿Cómo justifica ese interés?

Yo hago documentales de observación y, en este sentido, tanto en los niños como en los ancianos el presente es muy palpable, sus cuerpos experimentan cambios muy profundos en muy poco tiempo. Dicho lo cual no me interesa transmitir una visión unívoca de la tercera edad. En *El agente topo* vemos como hay muchas maneras distintas de vivir la vejez.

Pese a ello, parece como si nuestras sociedades cada vez arrinconaran más a las personas mayores. ¿A qué lo atribuye?

Fundamentalmente al ritmo de vida que nos imponemos. Nos atrapa la vida. Estamos interconectados, pero no vinculados. Ahora con la pandemia nos hemos tomado una pausa a escala planetaria que nos ha servi-

Maite Alberdi: “Estamos interconectados, pero no vinculados”



GARI GARAIALDE

do para ser conscientes de nuestra falta de tiempo para relacionarnos con los demás. En lo referente a los ancianos la pandemia ya estaba ahí, muchos de ellos morían solos en las residencias sin el acompañamiento de sus familiares. El Covid-19 lo único que ha hecho es evidenciar esto.

Hablando de su película, ¿cómo fue el origen del proyecto?

Yo quería hacer un *film noir* documental, sacar el thriller del territorio de la ficción y a tal fin empecé a contactar con diversas agencias de detectives de Santiago hasta que Rómulo me permitió trabajar con él durante dos meses. Ahí me di cuenta de que su oficio era muy similar al mío, porque como documentalista de acción tengo que armarme de paciencia hasta que mi objetivo aparece. Entonces, de todos los casos que tenía en ese momento me interesó el de una residencia donde le encargaron inves-

tigar los presuntos maltratos a una anciana. Pero la persona que él tenía para infiltrarse allí se rompió la cadera poco antes de empezar el rodaje.

Y entonces apareció Sergio...

Sí, un tipo que a sus 85 años mantiene una gran curiosidad por la vida que abraza el dolor, que se deja abrumar por la realidad y que, poco a poco, dejó de comprometerse con su trabajo como informador infiltrado para comprometerse con los otros residentes, escuchándoles, dejándoles expresarse... Eso me condujo, a la fuerza, a otro tipo de documental.

¿Qué cree que podemos aprender de los ancianos tal cual los retrata en su película?

El hecho de saber escuchar, eso siempre te lleva a comprender al otro. No necesariamente a empatizar, pero sí a entender sus motivos, y eso te lleva a cultivar una tolerancia que provoca una apertura de mente.

¿En los mayores hay una regresión a la infancia?

Según envejecemos recuperamos tiempo porque si algo tienen los niños es tiempo libre y eso te hace volver a dar valor a lo mínimo, a lo esencial y a recuperar nuestra capacidad para dejarnos sorprender.

Never Rarely Sometimes Always

Eliza Hittman y el cine de urgencia



J.I.

Tras ser presentada a principios de año en Sundance y recibir el Premio Especial del Jurado en Berlín, *Never Rarely Sometimes Always*, uno de los títulos más celebrados del cine *indie* norteamericano de este año, ha aterrizado en Perlak. Su directora, Eliza Hittman reconoce que el origen del proyecto fue una noticia que leyó en 2012, “cuando una mujer llamada Savita Halappanavar murió en un hospital de Galway después de que se le negara un aborto que le habría salvado la vida. Comencé a investigar la historia del derecho al aborto en Irlanda, un país donde ese tipo de intervenciones estaban criminalizadas obligando a muchas mujeres a desplazarse a Inglaterra, y me di cuenta de que esa diáspora también existe en EEUU desde

áreas rurales, con un acceso limitado y restrictivo a este derecho, hacia ciudades progresistas”. La película, efectivamente, narra el viaje de una joven de Pensilvania a Nueva York, en compañía de su prima, para abortar, pero más allá de esta anécdota lo que prima es un acercamiento a la intimidad de las protagonistas, algo que hace que su directora defina el film como un estudio de personajes: “Dado que la película avanza a partir de la experiencia subjetiva de Autumn en lugar de estar impulsada por la trama”.

Antes de ponerse a rodar la historia, Eliza Hittman llevó a cabo un complejo proceso de documentación: “Fui a centros de atención al embarazo en pueblos pequeños. Me hice pruebas de embarazo y asistí a sesiones de asesoramiento cristiano. Hice el viaje físico que hacen

los personajes. También visité y recorrí clínicas en la ciudad de Nueva York para intentar comprender el proceso de una manera profunda. Me reuní con proveedores de servicios de aborto, trabajadores sociales, asesores financieros. Si bien no estaba haciendo un documental, quería que la película estuviera anclada en la realidad”. Quizá por eso la propia directora reconoce haber rodado una historia inspirada en las fuentes expresivas del neorealismo y del Cinema Verité. En este sentido, Eliza Hittman cree que su película “se vuelve más urgente a cada minuto que pasa dado que el futuro del derecho al aborto en EEUU resulta bastante incierto. Ahora mismo luchamos no solo para preservar nuestros derechos como mujeres, sino que es nuestra democracia lo que está en juego”.



RamiroMata

A C A D E M Y

20 ANNIVERSARY 50

LA FORMACIÓN ES LA LLAVE DEL ÉXITO

50 AÑOS FORMANDO A PROFESIONALES DE LA PELUQUERÍA Y LA ESTÉTICA

CURSOS SUBVENCIONADOS POR LANBIDE SERVICIO VASCO DE EMPLEO





Autonomía, 4-5. 20009 Donostia-San Sebastián 34 943 103 326 . www.ramiromata.com - artstudio@ramiromata.com

 ramiromata
 @artstudioramiromata
#ramiromata68SSIFF



Orona

**Para todos
los públicos**



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Laguntzaile

Orona

Fundazioa
Foundation

CHAMPAGNE
PERRIER-JOUËT
THE ART OF REVEALING NATURE

CHAMPAGNE
Belle Époque
2012

EL CHAMPAGNE SÓLO SE DISFRUTA CON MODERACIÓN. 12,5°

WINEinMODERATION
ELIGE | COMPARTE | CUIDA

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Champagne Oficial

El Estado contra Pablo Ibar

Pablo Ibar edo Sisiforen mito eguneratua

IRENE ELORZA

El Estado contra Pablo Ibar film luzea izateko jaio zen, orain sei urte. Denboraren eta proiektuaren bultzatzaileen adorea poderioz, telesail bihurtuta dator Zinemaldira. Olmo Figueredok zuzendu du sei orduko telesaila: "Hasierako kemena mantentzea izan da erronkarik handiena; proiektua hasierako gogo, zorrotasun eta ahalegin berarekin hartzea"

Figueredo eta bere lantaldea Pablo Ibarren 25 urteko odisea judiziala detaile guztiekin kontatzen saiatu dira. "Hau ez da Pablo Ibarri buruzko telesaila, istorio honetan harrapatuta dagoen jendeari buruzkoa baizik: Pablaren familia, biktimen familiak, defentsak, fiskaltza...", adierazi du zuzendari eta ekoizle sevillarrak.

Telesaila osatzeko behar izan duten sei urteko ibilbidean, 200 ordu grabatu eta 53 pertsona elkarrizketatu dituzte. Figueredok argitu duenez, ehundik gora elkarrizketa egin dituzte eta azkena Pablo Ibarri egindakoa izan da: "Bera protagonista ez zeneko ikuspuntua interesatzen zitzaidan, bere portaeraren lekuko izatea". Lantaldea errespetu osoz gerturatu da familiarengana eta haien eskuabaltasuna azpimarratu du egileak.



Kandido Ibar, Pablaren aita, eta Omo Figueredo zuzendaria, atzoko prentsaurrekoan.

GARI GARAIALDE

"Euli mandoa bezalakoa izan naiz, beti familiaren ondoan, euren bizitzak jarraitzen", esan du. Honenbestez, ikuslea epaimahaikide bat gehiago bihurtu nahi zuen, norberak bere ondorioak atera zitzaizkan.

Epaiketena berezko genero bat da eta *El Estado contra Pablo Ibar* genero horretan egokitzen da be-

te-betea. Baina hori baino gehiago ere bada, beldurra, melodrama eta hainbat genero ukitzen baitira sei ataletan zehar. "Asko dago gidotik, baina, tamalez, gertatutakoa errealitate bat da, eta, aldi berean, surrealista da", adierazi du zinemagileak; "surrealimo horrek eraman du telesaila genero ezberdinetatik

igarotzera". Denbora bera dokumentalaren parte bat da: "Ez dugu gauza homogeen bat egin nahi izan zeren eta 26 urtetan asko aldatu baita dena", dio Figueredok.

Lan independentea izan da hau, atzean inongo plataformarik izan ez duena. "Amesgaiztoa izan da hori ni naizen ekoizlearentzat, baina ni

naizen zuzendariarentzat askatasun osoa izan da", aitortu du zinemagileak. Telesaila ingelesez errotatuta dago %95ean eta horrek aukera asko emango omen dio beste herrialdeetan interesa pizteko. Gaur gaurkoz, ETBk eta CanalSur-ek erosi dute eta Espainia osoan ikusi ahal izango da.

Etengabeko borroka

Pablaren aita Kandidoren kemena azpimarratu nahi izan du Omo Figueredok telesailaren aurkezpenean: "Familia osoa eta herrialde oso bat atzean dituela daki Kandidok, horregatik altzatzen da erortzen den bakoitzean", aipatu du egileak, "nik uste dut kirolari profesionala izateak eman dion espiritu lehiakor garatu horretatik datorkiola".

Semeari buruz galdetuta, zera adierazi du Kandidok: "Jende pila-keta handia duen kartzela batean dago gaur egun eta oso beldurtuta dago Covid-arengatik". Familia animo handiz dagoela eta borrokan jarraitzen duela gaineratu du.

Pablo Ibar Juicio Justo Epaiketa Justua elkarteko bozeramaile Andrés Krakenbergerrek esan duenez, "oraindik, justizia letra txikiz izan dute; orain Justizia letra larriz bilatzen dugu".

f t

: Zinemaldiko informazio guztia
www.naiz.eus
naiz:

Bihotzarekin
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran
con el corazón

Kutxabankek,
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - New Directors
Saria babesten du

Kutxabank,
Colaborador Oficial del Festival,
patrocina el Premio
KUTXABANK - New Directors

kutxabank 

SENTIMENTAL / PROYECCIONES RTVE

Sentimental o musical: para tiempos difíciles, una buena comedia

GONZALO GARCÍA CHASCO

Las dos películas pertenecientes a las proyecciones RTVE presentadas ayer en rueda de prensa con la presencia de Fernando López Puig, director de contenidos del ente, y buena parte de los equipos artísticos de las mismas, tienen algo en común: apuestan abiertamente por el humor.

Es conocido que en épocas de crisis y depresión económica o social, el arte cinematográfico ha vivido un especial esplendor dentro de sus géneros más alegres o livianos (no por eso de menos calidad), y sirven de ejemplo la *screwball comedy*, el musical americano de los años 30 o la comedia italiana de los 50. Salvando las distancias, no debería sorprendernos que en este año tan particular, RTVE, en su permanente apoyo al cine español, traiga a San Sebastián dos títulos como *Sentimental* de Cesc Gay y *Explota, explota* de Nacho Álvarez.

Gay es un viejo conocido del certamen, donde ya ha competido por la Concha de Oro con *En la ciudad*

Javier Cámara y Cesc Gay, actor y director de *Sentimental*.

JORGE FUEMBUENA

(2003) y *Truman* (2016). *Sentimental* significa la traslación a la pantalla de una obra de teatro propia que ya ha recorrido las tablas con enorme éxito, aunque en realidad nació desde el principio como guion de cine. “No suelo escribir dos guiones a la vez, pero ésta la escribí mientras trabajaba en *Truman*, por cambiar de tono y porque efectivamente a mí me estaba sucediendo lo mismo que a los personajes a propósito de ciertos ruidos que oía en casa de mis vecinos. Me interesaba escribir sobre por qué las parejas discuten tanto. Y también para divertirme”. Al final nació primero como obra de teatro. Para el director, “en el teatro el juego es diferente. El pacto con el público es otro, sobre todo en lo que se refiere al humor. Algo hay que cambiar cuando pasas al cine, pero es un proceso instintivo”.

Todo sucede en un único piso y con cuatro personajes (dos parejas), interpretados por Javier Cámara, la argentina Griselda Siciliani en su primer papel en España, Belén Cuesta y Alberto San Juan. Aunque con muchísimo humor, la

película no deja de ofrecer un trasfondo dramático, ya que no deja de referirse a ese punto en el que una pareja debe tomar la decisión de separarse o no. “Parece que no les sucede nada, pero les está sucediendo todo, y existe una tensión que anticipa que todo está a punto de explotar”, explicaba Siciliani, “aunque se agradece la herramienta de la comedia para contar situaciones que son muy cotidianas pero muy dolorosas”. “A mí me gustan las comedias con conflicto”, apuntaba también Javier Cámara.

Otro tono cómico es el que ofrece *Explota, explota*, adentrándose en los terrenos del musical con la música de Rafaella Carrà como protagonista. Junto a la veteranía de Gay, RTVE demuestra que también hay espacio para lanzar directores noveles, como el uruguayo Nacho Álvarez, acompañado ayer en la presentación de los actores Fernando Tejero e Ingrid García-Jonsson. Las dos comedias son sólo la avanzadilla de los 46 nuevos proyectos en los que, a pesar de todas las dificultades, ha participado RTVE este 2020.

ZINEMALDIA

REKIN

EL DIARIO VASCO
Uno de cada dos guipuzcoanos.
leen El Diario Vasco según las
encuestas enrietas realizadas

PATROCINADOR DEL 68 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
68. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

**FLOW
BOX**
BY KENDU



FLOWBOX CAMERA ACTION!

The new dynamic LED lightbox from Kendu, recently awarded the prestigious Red Dot Design Award of Product Design.

Combing image & movement to create a truly engaging experience for your audience.

Discover Flowbox at



reddot winner 2020



68

SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



KELONIK

ANTAVIANA
FILMS
VFX & POSTPRODUCTION

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA



Donostiako Zinemaldiaren jakinarazpena

Asteazken gauean, hilaren 23an, Príncipe 9. aretoan, Zinemira saileko *Atarrabi et Mikelats* filmaren proiektzioan, gertakari desatsegin bat jazo zen.

Zinemaldiko langileek filmaren zuzendariari, Eugène Green-i, bost aldiz eskatu zioten maskara janzteko eta eraman behar bezala janzteko. Azkenean, Zinemaldiaren zuzendaritzak zinema-aretoetik ateratzeko eskatu zion. Ertzaintzako bi agentek jakinarazi zioten salaketa administratibo bat jarriko ziotela, eta isuna jaso zezakeela.

Zinemaldiak akreditazioa kendu dio Eugène Greeni. Zinemaldiko gonbidatua izateari utzi dio, osasun-agintariekin bat etorri hartutako neurriekiko eta Zinemaldiko langileekiko errespetu faltagatik eta ikusleen eta film lantaldearen osasuna arriskuan jartzeagatik, proiektzioan zehar eta geroago.

Solasaldiak Lukas Hiriart eta Saia Hiriart aktoreekin jarraitu zuen.

Comunicado del Festival de San Sebastián

La noche del miércoles, 23, en la sala 9 del Príncipe, en la proyección de *Atarrabi et Mikelats*, de la sección Zinemira, se produjo un desagradable incidente.

El director de la película, Eugène Green, fue requerido hasta en cinco ocasiones por el personal del Festival para que se colocara la mascarilla y se la pusiera correctamente. Finalmente, ante su falta de colaboración, la dirección del Festival le pidió que abandonara la sala. Dos agentes de la Ertzaintza le informaron de que se tramitará una denuncia administrativa, por la que podría recibir una multa.

El Festival ha retirado la acreditación a Eugène Green, que ha perdido su condición de invitado del Festival, por su falta de respeto a las medidas adoptadas de acuerdo con las autoridades sanitarias y al personal del Festival, y por poner en riesgo la salud de los espectadores y el equipo de la película durante y después de la proyección.

El coloquio continuó con los actores Lukas Hiriart y Saia Hiriart.

San Sebastián Festival official statement

An unpleasant incident occurred on the 23rd on Wednesday night, in theatre 9 at the Principe cinema at the screening of *Atarrabi et Mikelats* in the Zinemira section.

The director of the film, Eugène Green, was asked on no less than five occasions by Festival staff to put on a mask and to wear it properly. Finally, as he refused to do so, the Festival management asked him to leave the cinema. Two Basque police officers informed him that they would be filing an administrative complaint which could lead to him receiving a fine.

The Festival has withdrawn Eugène Green's pass and he has lost his status as a Festival guest, for failing to respect the measures adopted in accordance with the health authorities and the Festival staff, and for putting the health of the audience and film team at risk during and after the screening.

The discussion continued with the actors, Lukas Hiriart and Saia Hiriart.



GARI GARAIALDE

Reconocimiento a periodistas

IKER BERGARA

De la mano de su consejero, Javier Hurtado, el Departamento de Turismo, Comercio y Consumo del Gobierno Vasco hizo entrega ayer de la Mención a la labor periodística en Zinemaldia al crítico de cine Oti Rodríguez y a la periodista australiana Stephanie Bunbury. El acto, presentado por Javier Buendía, contó con la participación de José Luis Rebordinos.

El reconocimiento otorgado a los dos veteranos periodistas tiene como objeto agradecer la labor que desa-

rollan todos los profesionales de los medios que cubren el Festival por la proyección del territorio. "Sois nuestro altavoz, un altavoz que debe ser libre y crítico, pero que sin duda es un nexo de unión con la ciudadanía", explicó el consejero.

Rebordinos, por su parte, quiso destacar el "apabullante" currículum de los dos periodistas premiados y corroboró que, efectivamente, "uno de los objetivos principales del Festival, además de mostrar películas, es el de proyectar una imagen positiva de San Sebastián y de Euskadi".



www.noproblemsonido.es

DAVID MANTECÓN

NO PROBLEM SONIDO

SONIDO DIRECTO Y POST-PRODUCCIÓN DE SONIDO



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Patrocinador Oficial

Sección oficial
Serie completa

RUBÉN
PATRICK CRIADO

ANTIDISTURBIOS

UNA SERIE ORIGINAL MOVISTAR+
DIRIGIDA POR
RODRIGO SOROGOYEN



IRATI CRESPO MAIDER OLEAGA DIEGO SOTO EUSKAL ZINEMAREN IRIZAR SARIAREN EPAIMAHAIA

IRENE ELORZA

Zinemara lagunekin joateko ohiko erritualetik ba omen du zerbait epaimahai bateko kide izateak. Filma elkarrekin ikusi, aretotik atera eta taberna bat aukeratu, eseri eta iritziak trukatzeko denbora hartzen dute zinemasaleek. Halaxe dabilta Maider Oleaga, Irati Crespo eta Diego Soto 68. Zinemaldian, Zinemira saileko epaimahaikide baitira.

Epaimahaiko presidente Maider Oleaga zinemagileak honela azaltzen du esperientzia: "Egunero ikusten ditugun filmen inguruko sentsazio orokorrak komentatzen ditugu, tarteka gehiago sakonduz". Aitortu duenez, nahiago du filmei buruz aurretik ez irakurri eta ahalik eta gutxien jakin.

Irati Crespo kritikari eta programatzailearentzat ere, garrantzitsua da ikuspegi ahalik eta orokorrera edukitzea. "Ni komisariotzatik nator, Elias Querejeta Zine Eskolan ikasten nabil, eta zinemari begiratzean ikuspegi orokorra edukitzea zein inportantea eta demokratikoa den ikasi dut bertan; teknikoki fijasen gara gauzetan, baina testuinguru sozio-politiko bat ere badaukagu eta horretan ere fijasen zara, bakoitza bere subjektibitasunetik".

Diego Sotok, bestalde, gidoilaria den aldetik, arreta gehiago jartzen dio arlo horri: "Horregatik atsegin dut

Elkarren osagarri bilakatzen diren hiru begirada erne



JORGE FUENBUENA

Maider bezalako zuzendari batekin egotea, niri oharkabeaz pasatzen zaizkidan kontuetaz ekarpenak egiten dizkidalako". Horixe da epaimahai-kide anitzen aberastasuna, Sotoren ustez, bat "iristen ez den lekura ailegatzen" laguntzen diola besteak.

Aniztasun handiko saila dela azpimarratu dute hirurek. "Oso film dife-

rentea daude: dokumentalak, fikzioa... baina gero, beraien artean ere badaude formak eta formak, eta egiteko modua", aipatu du Crespok. Aurtan, Euskal Zinemaren Irizar sarirako hautagaiak Zinemaldiko hainbat sailetan (Culinary Cinema, Sail Ofiziala, Zuzendari Berriak, Zinemira) aurki daitezke aurtan. "Aterkia handitu egin

da eta sekzio ezberdinetako filmak egoteak are interesgarriagoa bihurtzen du dena".

"Zinemaldi bakoitza desberdina da daukazun misioaren arabera", dio Sotok, "normalean Sail Ofizialekoak eta Perlak ikusten ditut, baina aurtan beste ibilbide bat egin dut eta oso gustura nago".

Tres miradas complementarias

La experiencia cinematográfica de un jurado se parece mucho a la de cualquier cinéfilo que queda con amigos para ver una película y después acude a un bar cercano a comentarla e intercambiar pareceres. Maider Oleaga, Irati Crespo y Diego Soto conforman el Jurado Premio Irizar al Cine Vasco. Durante el Festival visionan una media de dos películas al día y aprovechan los tiempos muertos para hablar de las obras presentadas a competición. La presidenta del jurado, la directora Maider Oleaga, prefiere no tener información previa sobre las películas; eso le permite tener una mirada más abierta hacia las obras a concurso. Irati Crespo, a su vez, trata de tener una visión global sobre cada film, sin limitarse al aspecto técnico de las creaciones y poniendo atención sobre todo en el contexto general de la obra.

Irizar

Mundu hobea eraikitzen laguntzen dugu

#ByYourSide

www.irizar.com

Lau Haizetara Sparks Deal News, Buzz

ED MEZA

African heroes, the plunder of the Amazon, death-defying mountain climbers and 19th-century spiritualists were just some of the subjects filmmakers are tackling in new projects pitched on Thursday at San Sebastián's Lau Haizetara Documentary Co-Production Forum.

The Forum offers the opportunity to present new docs to commissioning editors, potential funders and industry experts. 14 projects were selected to participate in the event, held online this year, with the first seven presented Thursday and the another seven to be presented on Friday.

Mehdi Bekkar, senior producer at Al Jazeera Documentary Channel, didn't wait long before announcing a deal during the session for one of the participating projects, Alex Sardà's *The Settlement*.

The film is set in northern Jordan, where a group of Spanish archaeologists are working to unearth one of the world's oldest cities, which dates back 11,000 years, while focusing on a local worker, a fugitive from the capital and an outsider in the area, as he is tries to get ahead.

Bekkar said the project was exactly the kind of MENA-related content that the broadcaster was seeking in terms of culture, history, people and politics.

Also presented was Juan Rodríguez-Briso's *The King's Speech*, about George Weah, who in 2018 went from a successful soccer career in Europe to becoming president of Liberia, where he is lovingly known as King George.

"Films like the fictional *Black Panther* and *Black is King* have been successful and are stirring the global imagination," said Zambian producer Ngosa Chungu of Purple Tembo



Pitching de Lau Haizetara.



Babylon.

Media. "But what if you didn't have to make up stories about African royalty? What if there is a compelling story about a young boy of humble beginnings who grows up not only to help his family, his community but also his country and become king?"

San Sebastian native Ruben Crespo likewise profiles a national hero in *Del Fuego al Hielo*, about Madrid firefighter and mountain climber Pedro Cifuentes. Crespo is chronicling not only Cifuentes' attempt to scale Monte Fitz Roy in Patagonia but also his experience during the 2004 terrorist attack in the Spanish capital.

Asta Dalman of Sweden's SVT Documentaries said she was "a big fan of climbing films" and noted that the deeper story of *Del Fuego al Hielo* seemed to offer more than the typi-

cal testosterone-driven angle of other alpinist works.

The Dusk of the Amazon, from the Peruvian director-producer sibling team of Alvaro and Diego Sarmiento, examines the colonial plunder of the Peruvian Amazon that began with the harvesting of natural rubber and the exploitation and enslavement of Indigenous people. The documentary is "the first Indigenous produced film" that tackles the subject, the brothers explained, adding that more and more people were demanding not only equality and fair trade but also the opportunity to tell their own history.

The Sarmientos are looking for a European co-producer and sales agent and TV channels interested in bringing this story to European viewers "so they can understand their own history," Diego Sarmiento said. "The history of Latin America is also the history of Europe."

Natsu Kawakami of Japan's NHK World Documentary said she would like to follow up on the project, while Elena Mera of Spain's Treeline Distribution added, "I think it's an interesting subject and it can work mostly everywhere. I'm interested in it."

Spanish filmmakers Iris C. Lago and Gerard Gil also impressed parti-

cipants with *Cook & Crookes*, about the curious encounter between British scientist and inventor Sir William Crookes and the famous young medium Florence Cook in 1874. Interested in the popular spiritualism that pervaded 19th-century London and fascinated with Cook's claims of being able to materialize a spirit, Crookes set out to investigate the phenomena, putting his reputation at risk.

Sergio Ramos of the History Channel Iberia praised Lago and Gil's presentation. "I think it's a fascinating story. Right now in the market, paranormal and crime-related content are a trend. There is so much stuff out there, so I think your story has potential to travel very well in the market."

Después de la Paz, by Montreal-based Colombian director Germán Gutiérrez, focuses on a group of guerrillas in the wake of the 2016 peace treaty between the Colombian government and the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC). Gutiérrez said he was making the film about the poor Afro-Colombian and Indigenous women and campesinos that make up the group and not the FARC commanders, adding that he managed to get rare access to the guerrillas during the final days of the peace negotiations.

The film will tell "stories that FARC leaders will not be happy to hear and that large parts of Colombian society may not be willing to accept," Gutiérrez added.

Expressing interest in the film was Proinsias Ni Ghraíne, commissioning editor at Ireland's TG4, who noted a fairly recent Irish connection to the subject matter. "Three ex-IRA bombers were convicted of training the FARC organization. They said they were on holiday in the Colombian jungle at the time."

Also presented was Francisco Bahia's Brazilian documentary *Babylon*, which examines xenophobia in Brazil as it follows a struggling Haitian immigrant in São Paulo who turns to voodoo in order to investigate the death of a friend.

Agenda

INDUSTRIA

10:00 - 11:10 - ONLINE

Zinemaldia & Technology

El espacio del Festival de San Sebastián dedicado a la innovación tecnológica y el audiovisual. Zinemaldia Startup Challenge: Presentación de los proyectos seleccionados.

Coorganizado con Tecnalia, Tabakalera y Petronor, y la colaboración de Creative Europe MEDIA y Vicomtech y promovido por el Departamento de Desarrollo Económico e Infraestructuras del Gobierno Vasco. (Abierto)

11:15 - 12:15 - ONLINE

Conversaciones: Marc Orts

La clase magistral titulada Sonido Audiovisual: del origen hasta el Full Immersive versará sobre la evolución de la tecnología del sonido y el proceso de creación de una banda sonora en función de su formato de reproducción. (Abierto)

16:00 - 18:00 - ONLINE

Sesión de pitchings

Organizado por IBAIA (Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País Vasco) y el Festival de San Sebastián, este foro es un espacio para dar a conocer proyectos documentales a potenciales financiadores y expertos del sector audiovisual y cinematográfico. (Con acreditación de industria)

20:00 - 20:45 - ONLINE

Premios de la industria

IX Foro de Coproducción Europa-América Latina
-Premio al Mejor Proyecto del IX Foro de Coproducción Europa-América Latina
-Premio DALE! (Desarrollo América Latina-Europa)
-Premio Eurimages al Desarrollo de Coproducción
-ArteKino International Prize

WIP Latam

-Premio de la Industria WIP Latam
-Premio EGEDA Platino Industria al mejor WIP Latam

WIP Europa

-Premio de la Industria WIP Europa
-Premio WIP Europa
-Premio Zinemaldia Startup Challenge

20:30 - 21:00 - ONLINE

XVI Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara
Anuncio de Premios (Abierto)



San Telmo Museoa

EUSKAL GIZARTEA ATZO. EUSKAL GIZARTEA GAUR
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER. LA SOCIEDAD VASCA DE HOY

LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER.
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'AUJOURD'HUI.

THE BASQUE SOCIETY OF THE THE PAST.
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT.

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus

@santelmomuseoa
Instagram, Facebook, Twitter, YouTube icons

STM
San Telmo Museoa

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

DK
donostia
kultura

Abel Ferrara zuzendari estatubatuarra berriro Zinemaldian.



ALEX ABRIL

El equipo de Tous a su llegada a Donostia.



MONTSE CASTILLO

El director Rodrigo Sorogoyen y la guionista Isabel Peña, de *Antidisturbios*.



MONTSE CASTILLO

Roberto Álamo aktorearen iritsiera.



MONTSE CASTILLO

Fernando Trueba clausurará el Zinemaldia con *El olvido que seremos*.



GARI GARAIALDE

Vicky Luengo eta Álex García *Antidisturbios* telesailko protagonistak.



MONTSE CASTILLO

LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

vallina
BUS AUTO

943 39 38 48

Agenda



JORGE FUENBUENA

Prensaurrekoak Ruedas de prensa

SECCIÓN OFICIAL

11:00 KURSAAL 1

Asa ga kuru / True Mothers (japón)

Naomi Kawase (directora, guionista)

14:05 KURSAAL 1

Antidistubios / Riot Police (España)

Rodrigo Sorogoyen (director, guionista, productor), Isabel Peña (guionista, productora ejecutiva), Raúl Arévalo (actor), Vicky Luengo (actriz), Sofía Fábregas Bernar (productora), Domingo Corral (productor ejecutivo)

GALA TOUS

13:00 CLUB DE PRENSA

Oso (España)

Javier Pons (director de televisión de Globomedia), Alfonso García-Valenzuela (chief innovation officer de Ipg Mediabrands y productor ejecutivo del documental), Amanda Sans (directora del documental), Rosa Tous (corporate vicepresident en Tous)

Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

NEW DIRECTORS

15:30 KURSAAL, 2

Casa de Antigüedades / Memory House

João Paulo Miranda María (director, guionista), Paula Cosenza (productora), Didar Domehri (productora), Benjamin Mirguet (montador)

PERLAK

22:15 TEATRO VICTORIA

EUGENIA

El agente topo / The Mole Agent

(Solo presentación)
Maite Alberdi (directora, guionista), María Del Puy Alvarado (productora), Marcela Santibáñez (productora) Marisa Fernández Armenteros (co-productora), Alex Lafuente (distribuidor)

ZINEMIRA

19:00 KURSAAL 2

Lobster Soup

José Andreu Ibarra (director, guionista, productor), Rafael Molés (director, guionista, productor), Patricia Velert (directora de producción)

19:15 TRUEBA 2

Non dago Mikel? / Where is mikel? (¿Dónde está Mikel?)

Miguel Ángel Llamas (director, guionista), Amaia Merino Unzueta (directora, guionista, montadora), Izaskun Arandia (productora)

GALA TOUS

19:00 TEATRO VICTORIA

EUGENIA

Oso (España)

(Solo presentación)
Javier Pons (director de televisión de Globomedia), Alfonso García-Valenzuela (chief innovation officer de Ipg Mediabrands y productor ejecutivo del documental), Amanda Sans (directora del documental), Rosa Tous (corporate vicepresident en Tous)

Otras actividades Beste jarduerak

12:00 TEATRO VICTORIA

EUGENIA - ALFOMBRA ROJA

Fotografía asociación de cineastas vascas (H)emen

15:00 CLUB DE PRENSA

Entrega Premio Lurra (Greenpeace)

17:00 CLUB DE PRENSA

Premio SGAE: Dunia Ayaso

José Luis Rebordinos (director del Festival), Joanes Urkixo (miembro de la junta directiva de SGAE) Rubén Gutiérrez (director general de Fundación SGAE)

18:50 TABAKALERA

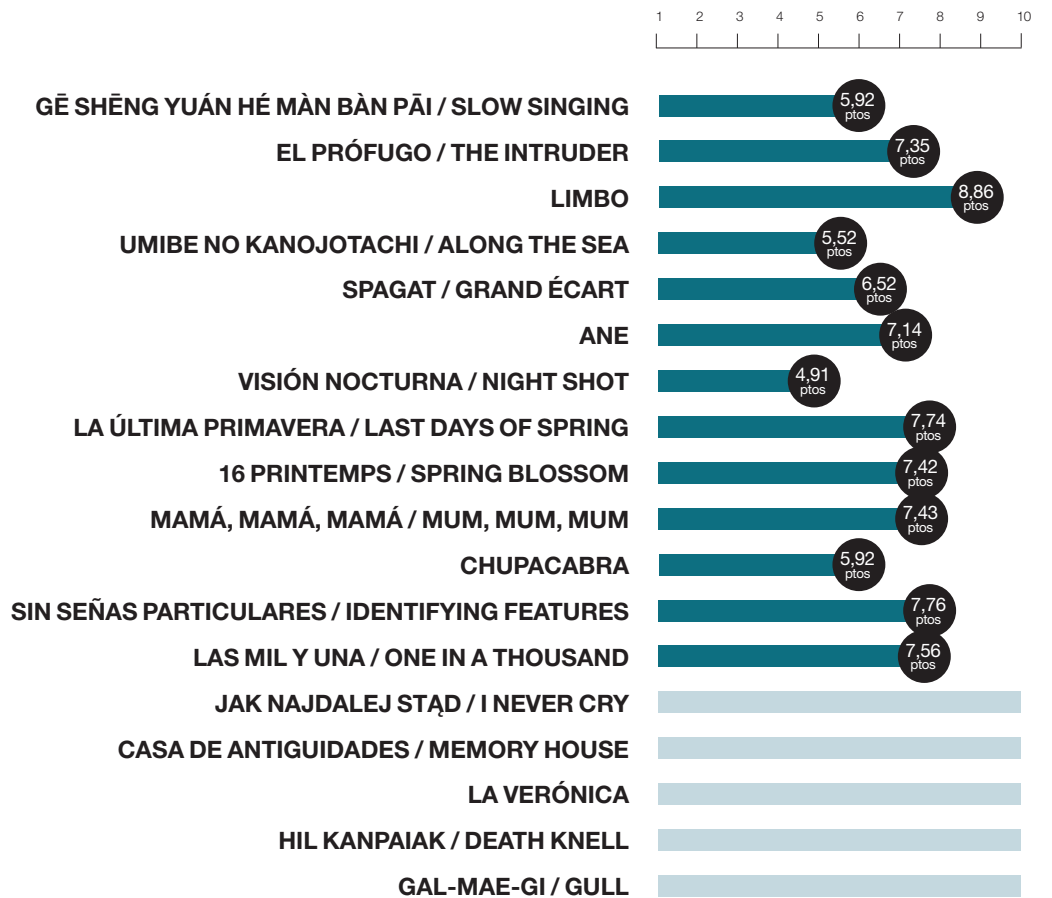
Entrega del Premio Sebastianiane

19:00 CLUB DE PRENSA

Premio al mejor guion vasco

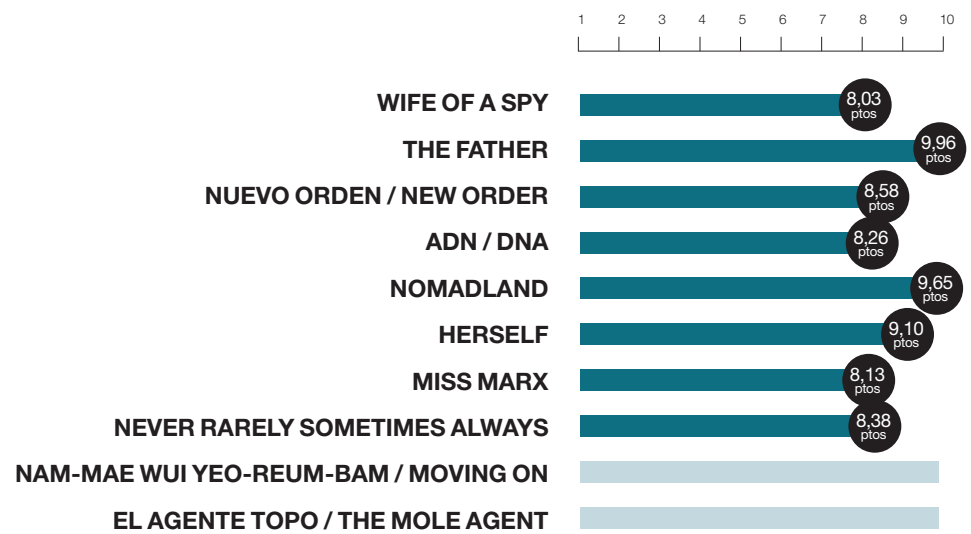
Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI



Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



JORGE FUENBUENA



Incertidumbre sentimental

MARC BARCELÓ

La irregularidad es ya el *leitmotiv* de la meteorología y, por lo tanto, también de estas crónicas.

Los días van pasando pero los astros siguen igualmente su *Caminho longe* de eterno retorno a casa. Hoy el sol habrá salido a las ocho en punto, empujado día a día a levantarse más tarde por la invasión de la noche, que nos pide estar ya a punto para celebrarla mañana con las sorginak. Quizá deberíamos echar a la pócima mítica de *Chupacabra* (Grigory Kolomytsev), la metamorfosis de Cristovam en *Casa de*

antigüedades (João Paulo Miranda) y el inframundo de *Atarrabi et Mikelats*, del recientemente polémico Eugène Green. Ni la diosa Mari pudo evitar que no fuera expulsado del reino del Festival por no querer ponerse la mascarilla. Es cierto que tampoco sé si el eguzkilore que veo dentro de un coche aparcado nos puede asegurar que *Nosotros nunca moriremos*.

Por la Parte Vieja, en San Juan Kalea, una pintada que versa "covid pseudo ciencia" me hace acelerar el paso hasta llegar al Kursaal, donde las chicas del punto de información me muestran la caja reluciente de bombones que una mujer anónima les ha regalado

después de haberle recomendado algunas películas. Al salir, el gris de las nubes se ha vuelto negro, dibujando una corona por encima de la brutalista torre de Atotxa, fielmente odiada por los donostiarras.

Mucho más querido es el Premio Donostia de ayer, que proclamó que "la incertidumbre es ley de vida" y lo sabe bien también la protagonista de *Never Rarely Sometimes Always* de Eliza Hittman. Y es cierto que siempre o a veces o casi nunca o nunca es el momento para terminar del todo nada. Así que disfrutemos del penúltimo día del Zinemaldia antes de que me ponga demasiado *Sentimental*.

SECCION OFICIAL

ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE

España. 304 min. Director: Rodrigo Sorogoyen. Intérpretes: Vicky Luengo, Raúl Arévalo, Álex García, Hovik Keuchkerian, Roberto Álamo, Raúl Prieto.

Rodrigo Sorogoyen (*El reino, Que Dios nos perdone*) Sail Ofizialera itzuli da sei kapituluko telesail hau aurkeztera. Telesail-lean, hilketa-salaketa bati aurre egin beharko dio Madrilgo istiluen kontrako polizia talde batek, eta Barne Arazoetarako Dibisioko talde batek hartuko du gertakariak ikertzeko ardura.

Rodrigo Sorogoyen (*El reino, Que Dios nos perdone*) vuelve a la Sección Oficial para presentar esta serie de seis capítulos alrededor de un grupo de antidisturbios de Madrid que se enfrenta a una acusación de homicidio. Un equipo de Asuntos Internos se encarga de investigar los hechos.

Rodrigo Sorogoyen (*The Realm, May God Forgive Us*) returns to the Official Selection to present this series of six episodes about a group of riot police in Madrid faced with an accusation of murder. An Internal Affairs team is sent to investigate the facts.



NUEVOS DIRECTORES



GAL-MAE-GI / GULL

Corea del Sur. 75 min. Director: Kim Mi-jo. Intérpretes: Jeong Ae-hwa.

O-bok 61 urteko emakumeak itsaski-denda bat izan du hamarkada luze. Egun batean, bere alaba In-aeren aita-amaginarrebak izango direnkin elkartuko da, lehenbizikoz. Gau hartan, O-bok bortxatua izango da. Kim Mi-joren lehen film luzeak Sari Nagusia (Wavve Award) jaso zuen Jeonju jaialdiko korear lehiaketan.

O-bok, una mujer de 61 años, ha regentado una tienda de mariscos durante décadas. Un día tiene su primer encuentro con los futuros suegros de su hija In-ae. Esa noche, O-bok es violada. La ópera prima de Kim Mi-jo recibió el Gran Premio (Wavve Award) en la competición coreana del Festival de Jeonju.

O-bok, a 61-year-old woman, has been running a seafood store for decades. One day she has her first meeting with her daughter In-ae's future parents-in-law. That night, O-bok is raped by Gi-taek. Kim Mi-Jo's debut film won the Grand Prize (Wavve Award) in the Korean competition at the Jeonju Festival.

PERLAK

EL AGENTE TOPO / THE MOLE AGENT

Chile - EEUU - Alemania - Holanda - España. 90 min. Director: Maite Alberdi. Intérpretes: Sergio Chamy, Rómulo Aitken, Marta Olivares, Berta Ureta, Zoila González: 90 min.

Rómulo detektibe pribatua da. Zahar-etxe bat ikertzeko eskatzen diotenean Sergio entrenatuko du, inoiz detektibelanik egin ez duen gizon bat, 83 urtekoa. Generoak nahasi egiten dira Maite Alberdi txiletarraren azken filmean. Sundancen lehiatu zen filma, 2017ko Koprodukzio Foroan egon ondoren.

Rómulo es detective privado. Cuando se le encarga investigar una residencia de ancianos, decide entrenar a Sergio, un hombre de 83 años que jamás ha trabajado como detective. Los géneros se confunden en la última película de la chilena Maite Alberdi, que compitió en Sundance tras pasar por el Foro de Coproducción en 2017.

Rómulo is a private eye. When he's hired to investigate a home for the elderly, he decides to train Sergio, an 83 year-old man who has never worked as a detective. Genders merge in the latest film from the Chilean Maite Alberdi, who competed at Sundance after visiting the Co- Production Forum in 2017.



NAM-MAE WUI YEO-REUM-BAM / MOVING ON

Corea del Sur. 104 min. Director: Yoon Dan-bi. Intérpretes: Choi Jung-un, Yang Heung-ju, Park Hyeon-yeong, Park Seung-jun, Kim Sang-dong.

Okju eta Dongju aitonaren etxera joango dira bizitzera udako oporretan, aita dirurik geratu ondoren. Dongju ondo egokituko da etxe berrira; Okju, berriz, arrotz sentituko da ingurune berri horretan. Yoon Dan-bi korearraren lehen lana, Busango eta Rotterdango zinema-jaialdietan sariak lortu dituena.

Okju y Dongju se mudan a la casa de su abuelo durante sus vacaciones de verano después de que su padre se arruine. Dongju se adapta bien a su nuevo hogar, mientras que Okju se siente extraña en ese nuevo entorno. Ópera prima de la coreana Yoon Dan-bi, galardonada en los festivales de Busan y Rotterdam.

Okju and Dongju move into their grandpa's house during their summer vacation after their father goes broke. While young Dongju adapts well to his new home, Okju rather feels awkward in this new environment. Debut film from the Korean Yoon Dan-bi, winner of awards at the Busan and Rotterdam festivals.

ELÍAS QUEREJETA
ZINE
ESKOLA

info@zine-eskola.eus | (+34) 943 545 005

<p>Zinemaren hiru aldien eskola</p> <p>Berrikuntza pedagogikoa, ikerkuntza eta esperimentazio zinematografikorako nazioarteko zentroa</p>	<p>La escuela de los tres tiempos del cine</p> <p>Centro internacional de innovación pedagógica, investigación y experimentación cinematográfica</p>	<p>The school of the three tenses of cinema</p> <p>International centre for educational innovation, research and film experimentation</p>
<p>Graduondoko ikasketak</p> <p>ARTXIBOA</p> <p>KOMISARIOTZA</p> <p>SORKUNTZA</p>	<p>Estudios de postgrado</p> <p>ARCHIVO</p> <p>COMISARIADO</p> <p>CREACIÓN</p>	<p>Postgraduate studies</p> <p>FILM PRESERVATION</p> <p>FILM CURATING</p> <p>FILMMAKING</p>
<p>Erakunde honek sortua eta finantzatua</p> <p>Creada y financiada por</p> <p>Created and financed by</p>	<p>Erakunde hauen parte-hartzearekin</p> <p>Con la participación de</p> <p>With the participation of</p>	

25 Gaur Hoy Today

SECCIÓN OFICIAL

8.30 KURSAAL, 1
ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 304

15.15 KURSAAL, 1
ASA GA KURU / TRUE MOTHERS
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 140

16.00 PRINCIPE, 7
WUHA
ZHOU ZIYANG • China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 108

16.30 PRINCIPE, 3
NAKUKO WA INEEGA / ANY CRYBABIES AROUND?
TAKUMA SATO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 109

19.00 PRINCIPAL
EL OLVIDO QUE SEREMOS / FORGOTTEN WE'LL BE
FERNANDO TRUEBA • Colombia • V.O. (Español, Italiano, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 136

19.00 PRINCIPAL
DASATSKISI / BEGINNING
DEA KULUMBEGASHVILI • Francia - Georgia • V.O. (Georgiano) subtítulos en español • 125

19.00 ANTIGUO BERRI, 2
WUHA
ZHOU ZIYANG • China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 108

19.15 KURSAAL, 1
ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 304

19.30 PRINCIPE, 3
NOSOTROS NUNCA MORIREMOS / WE WILL NEVER DIE
EDUARDO CRESPO • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 83

22.00 PRINCIPE, 7
ASA GA KURU / TRUE MOTHERS
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 140

22.00 ANTIGUO BERRI, 2
WUHA
ZHOU ZIYANG • China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 108

22.30 PRINCIPE, 3
SUPERNOVA
HARRY MACQUEEN • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 93

NEW DIRECTORS

8.30 PRINCIPAL
CASA DE ANTIGUIDADES / MEMORY HOUSE
JOÃO PAULO MIRANDA MARIA • Brasil - Francia • V.O. (Portugués/Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 93

9.00 KURSAAL, 2
HIL KANPAIAK / DEATH KNELL
IMANOL RAYO • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 95

12.15 KURSAAL, 2
GAL-MAE-GI / GULL
KIM MI-JO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

15.30 KURSAAL, 2
CASA DE ANTIGUIDADES / MEMORY HOUSE
JOÃO PAULO MIRANDA MARIA • Brasil - Francia • V.O. (Portugués/Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 93

16.00 PRINCIPAL
GAL-MAE-GI / GULL
KIM MI-JO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

16.15 KURSAAL, 1
ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 304

16.30 ANTIGUO BERRI, 2
ASA GA KURU / TRUE MOTHERS
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 140

16.15 PRINCIPE, 7
ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 304

16.30 ANTIGUO BERRI, 2
ASA GA KURU / TRUE MOTHERS
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 140

16.15 PRINCIPE, 7
ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 304

16.30 ANTIGUO BERRI, 2
ASA GA KURU / TRUE MOTHERS
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 140

16.15 PRINCIPE, 7
ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 304

16.30 ANTIGUO BERRI, 2
ASA GA KURU / TRUE MOTHERS
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 140

16.15 PRINCIPE, 7
ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 304

16.30 ANTIGUO BERRI, 2
ASA GA KURU / TRUE MOTHERS
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 140

16.15 PRINCIPE, 7
ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 304

16.30 ANTIGUO BERRI, 2
ASA GA KURU / TRUE MOTHERS
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 140

16.15 PRINCIPE, 7
ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 304

16.30 ANTIGUO BERRI, 2
ASA GA KURU / TRUE MOTHERS
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 140

16.15 PRINCIPE, 7
ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 304

16.30 ANTIGUO BERRI, 2
ASA GA KURU / TRUE MOTHERS
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 140

16.15 PRINCIPE, 7
ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 304

16.30 ANTIGUO BERRI, 2
ASA GA KURU / TRUE MOTHERS
NAOMI KAWASE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 140

16.15 PRINCIPE, 7
ANTIDISTURBIOS / RIOT POLICE
RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 304

22.30 KURSAAL, 2
GAL-MAE-GI / GULL
KIM MI-JO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

HORIZONTES LATINOS

16.00 TRUEBA, 1
LA VERÓNICA
LEONARDO MEDEL • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

16.30 ANTIGUO BERRI, 6
LA VERÓNICA
LEONARDO MEDEL • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

19.00 TRUEBA, 1
EDICIÓN ILIMITADA / UNLIMITED EDITION
ROMINA PAULA, SANTIAGO LOZA, VIRGINIA COSIN, EDGARDO COZARINSKY • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 75

19.30 ANTIGUO BERRI, 6
EDICIÓN ILIMITADA / UNLIMITED EDITION
ROMINA PAULA, SANTIAGO LOZA, VIRGINIA COSIN, EDGARDO COZARINSKY • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 75

22.00 TRUEBA, 2
LAS MIL Y UNA / ONE IN A THOUSAND
CLARISA NAVAS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

22.00 TRUEBA, 2
LAS MIL Y UNA / ONE IN A THOUSAND
CLARISA NAVAS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

22.00 TRUEBA, 2
LAS MIL Y UNA / ONE IN A THOUSAND
CLARISA NAVAS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

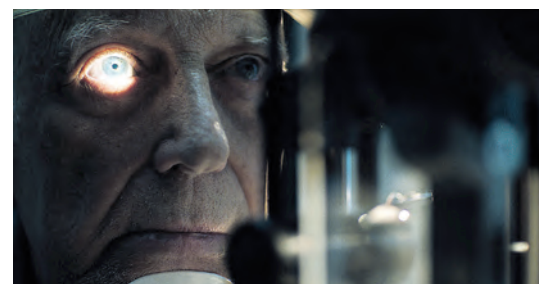
22.00 TRUEBA, 2
LAS MIL Y UNA / ONE IN A THOUSAND
CLARISA NAVAS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

22.00 TRUEBA, 2
LAS MIL Y UNA / ONE IN A THOUSAND
CLARISA NAVAS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

22.00 TRUEBA, 2
LAS MIL Y UNA / ONE IN A THOUSAND
CLARISA NAVAS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

22.00 TRUEBA, 2
LAS MIL Y UNA / ONE IN A THOUSAND
CLARISA NAVAS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

22.00 TRUEBA, 2
LAS MIL Y UNA / ONE IN A THOUSAND
CLARISA NAVAS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120



EDICIÓN ILIMITADA / UNLIMITED EDITION.

19.00 TABAKALERA-SALA 1
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

19.00 TABAKALERA-SALA 1
COLD MERIDIAN
PETER STRICKLAND • Hungría - Reino Unido • V.O. (Húngaro) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 6

19.00 TABAKALERA-SALA 1
COLD MERIDIAN
PETER STRICKLAND • Hungría - Reino Unido • V.O. (Húngaro) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 6

19.45 ANTIGUO BERRI, 8
DOMANGCHIN YEOJA / THE WOMAN WHO RAN
HONG SANG-SOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 77

19.45 ANTIGUO BERRI, 8
HUAN LE SHI GUANG / HAVING A GOOD TIME
BELL ZHONG • China • V.O. (Chino) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 18

22.30 TABAKALERA-SALA 1
DOMANGCHIN YEOJA / THE WOMAN WHO RAN
HONG SANG-SOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 77

22.30 TABAKALERA-SALA 1
HUAN LE SHI GUANG / HAVING A GOOD TIME
BELL ZHONG • China • V.O. (Chino) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 18

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 8
ZHETLAYA KOSHK / YELLOW CAT
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

22.45 PRINCIPAL
THE WORLD TO COME
MONA FASTVOLD • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 104

23.00 PRINCIPE, 10
EL AGENTE TOPO / THE MOLE AGENT
MAITE ALBERDI • Chile - EEUU - Alemania - Holanda - España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en inglés • 90

23.00 PRINCIPE, 10
EL AGENTE TOPO / THE MOLE AGENT
MAITE ALBERDI • Chile - EEUU - Alemania - Holanda - España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en inglés • 90

CULINARY ZINEMA

17.00 ANTIGUO BERRI, 8
THE TRUFFLE HUNTERS
MICHAEL DWECK, GREGORY KERSHAW • EEUU - Italia - Grecia • V.O. (Italiano, Piemontés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 84

22.45 PRINCIPE, 2
CAMI LLIURE / FREE WAY
ÁNGEL PARRA • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 75

ZINEMIRA

17.15 PRINCIPE, 10
TALENTO / TALENT
DAVID GONZÁLEZ RUDIEZ • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 68

19.00 KURSAAL, 2
LOBSTER SOUP
RAFAEL MOLÉS, PEPE ANDREU • España - Islandia - Lituania • V.O. (Islandés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 97

19.15 PRINCIPE, 6
URTZEN
TELMO ESNAL • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 94

19.15 TRUEBA, 2
NON DAGO MIKEL? / WHERE IS MIKEL?
AMAIA MERINO, MIGUEL ANGEL LLAMAS • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en español y euskera y electrónicos en inglés • 79

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

19.45 PRINCIPE, 9
ATARRABI ET MIKELATS
EUGÈNE GREEN • Francia - Bélgica • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 122

21.45 TRUEBA, 1
EL ESTADO CONTRA PABLO IBAR / THE MIRAMAR MURDERS: THE STATE VS. PABLO IBAR
OLMO FIGUEREDO • España • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en español electrónicos en inglés • 109

22.15 PRINCIPE, 6
LOBSTER SOUP
RAFAEL MOLÉS, PEPE ANDREU • España - Islandia - Lituania • V.O. (Islandés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 97

22.15 PRINCIPE, 6
LOBSTER SOUP
RAFAEL MOLÉS, PEPE ANDREU • España - Islandia - Lituania • V.O. (Islandés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 97

MADE IN SPAIN

19.45 PRINCIPE, 2
LA MAMI
LAURA HERRERO GARVIN • México - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

19.45 PRINCIPE, 2
LA MAMI
LAURA HERRERO GARVIN • México - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

PROYECCIONES RTVE

20.00 PRINCIPE, 10
EXPLOTA EXPLOTA / MY HEART GOES BOOM!
NACHO ALVAREZ • España - Italia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 116

23.00 PRINCIPE, 9
SENTIMENTAL / THE PEOPLE UPSTAIRS
CESC GAY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

23.00 PRINCIPE, 9
SENTIMENTAL / THE PEOPLE UPSTAIRS
CESC GAY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

23.00 PRINCIPE, 9
SENTIMENTAL / THE PEOPLE UPSTAIRS
CESC GAY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

23.00 PRINCIPE, 9
SENTIMENTAL / THE PEOPLE UPSTAIRS
CESC GAY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

23.00 PRINCIPE, 9
SENTIMENTAL / THE PEOPLE UPSTAIRS
CESC GAY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

23.00 PRINCIPE, 9
SENTIMENTAL / THE PEOPLE UPSTAIRS
CESC GAY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

23.00 PRINCIPE, 9
SENTIMENTAL / THE PEOPLE UPSTAIRS
CESC GAY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

23.00 PRINCIPE, 9
SENTIMENTAL / THE PEOPLE UPSTAIRS
CESC GAY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

23.00 PRINCIPE, 9
SENTIMENTAL / THE PEOPLE UPSTAIRS
CESC GAY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

23.00 PRINCIPE, 9
SENTIMENTAL / THE PEOPLE UPSTAIRS
CESC GAY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

23.00 PRINCIPE, 9
SENTIMENTAL / THE PEOPLE UPSTAIRS
CESC GAY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

23.00 PRINCIPE, 9
SENTIMENTAL / THE PEOPLE UP

rtve

Somos Cine



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

rtve